

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 7

Artikel: C'était in bon Aîdjôlat
Autor: Bâdèt, Djôsèt
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-230958>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.09.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

C'était in bon Aïdjôlat

*Lés eûyes d'in Aïdjôlat que co-
gnéchaît tos lés p'têts câres de son
Aïdjoûe qu'èl ainmaît taint, se sont
çiôs po aidé. Se bèyie, tiûere è aîme
en son p'tét conat, voili bîn, i tiude
lai vie di Chire Lucien Lièvre.*

*Djemaîs lés patoisaints d'Aïdjoûe,
di Jura tot entie ne rébieraint tot
ço que Lucien Lièvre é fait.*

*Son nom ât dains le tiûere dés
Jurassiens qu'ainmant lo langaidge
de lai tiere. A toé di bené, Les Fre-
luquets de lai vèlle, è taint d'âtres
tchainsons, nôs feraint vadgeaie lai
seuveniaince d'in hanne que n'aivaît
que dés aimis.*

*En échpérâint que lai tiere de son
Aïdjoûe qu'èl ainmaît de tot son
tiûere yi veut être lardgiere, nôs
tiuâchans en sai famille dains lai
poinne tot note ercognéchaince.*

Djôsèt Bâdèt.

retieuri lai saïtche, lai retchaimpé chus
ses épâles, et déschendét en Enfie.

Tiaind que le boc ât aïvu fœûs de sai
dgeôle et que les braisets yi breûlenn⁷ les
piés, è laincé â traivie de l'enfie et peus
éventré d'aïvô ses londges écouenes des
diaîlats que djuînt és cheteignes⁸.

— Demé fô que t'és ! que diét lai diaî-
lâsse â diaîle, laïvoué és-tu aïvu creuïllé
c'te peut bête ?

— C'ât le peulletie de Bouécô que
l'Atre⁹ m'é tchaindgie en in véye et
métchaint boc.

— Fos-le vite fœûs et peus ne me ra-
mouenne pus djemaîs de peulletie ci.

Feut dit, feut fait¹⁰... C'ât dâs don que
les peulleties ne pouéyant pus allè en
enfie mains vaint quasi tus â purgâtoire.
Es n'y diaignant dière pouéche qu'enne
fois qu'ès y sont, ès n'en païchant pus.

Ce n'ât que tous les doux trâs cents ans
que Saint-Piere en léche entrè un â
Pairaidis.

¹Mé s. f. ou graindge s. f., mas, ferme. mé-
tairie ; graindgie, grangier, fermier. ²Dévoue-
rînt, dévoraient, déchiraient ; ici, harcelaient,
importunaient. ³Émondure, ou aïssouetchi, ou
évambi, pouvoir suivre un travail à la chaîne.
⁴Mailloche ; ici : la tête. ⁵Le robinet du cou,
le gosier. ⁶Tend-cul, surnom donné ici et là aux
tailleurs. ⁷Siavon, sorte de brioche ; ici : bout,
extrémité. ⁸Prononcer comme le mot allemand
Stein ; ou clagues, ou balistes = des billes.
⁹L'Autre, c'est-à-dire Dieu. ¹⁰Fut dit, fut fait,
et Ma foi, c'est bon, sont des expressions qui
se répètent souvent dans les fôles ou contes.

Chers amis du Réton

*A la suite du succès que nous
avons obtenu à l'« Inter », je crois
qu'il est de mon devoir que je vous
adresse mes sincères remerciements.*

*Voili dînche, nôs poyans rédure
nôs tieûsains djainque en in âtre cô.
Mmes Marie Migy, J. Badet. MM. J.
Piquerez. A. Comment, M. Douvet,
P. Juillerat, J. Bourquard, G. Cou-
che, E. Girardin, J. Borruat, P. Mar-
chand, C. Ossola, R. Maître, A. Ca-
nalé et Mme Scherrer, des noms
sympathiques, sur une belle page du
patois.*

*En espérant que nous ferons en-
core mieux la prochaine fois, de tout
mon cœur je vous dis merci.*

*Notre prochaine assemblée est
fixée au dimanche 16 mars, à Ocourt
à 15 heures.* Djôsèt Bâdèt.

Vieilles chansons de Porrentruy

Le groupe des Vieilles Chansons de Por-
rentruy a donné une représentation qui a
eu un grand succès. Les chants en patois
jurassien furent particulièrement à l'hon-
neur. Un sketch en vieux parler, *A temps
pessaie*, fut accueilli avec enthousiasme.